

28 видеоурок польского языка: Chleje Pan? — Вы выпиваете?

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Бывают ли «бывшие» алкоголики? Может ли человек стать на путь исправления?

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Ja to kiedyś byłem talentem, proszę Pana. Mówi Panu, coś takie nazwisko Mściśław Szyszkowiak?	— Я когда-то был талантом. Извините, Вам Мстислав Шышковяк что-нибудь говорит?
— A tak, tak. Rzeczywiście!	— Да, да. Конечно!
— To ja, proszę Pana, na krajowych mistrzostwach w Białymstoku, juniorów, to ja z nim biegałem.	— Так вот я на соревнованиях юниоров в Белостоке, я с ним бегал.
— Tak.	— Ага.
— A potem, to wie Pan, człowiek był młody, głupi, zaczęłem* chlać. Chleje Pan?	— А потом, знаете, я был молодым, глупым, начал выпивать. А вы выпиваете?
— E... Ja bym tego nie nazwał chłaniem, wie Pan, czasami ile wypije się do kolacji.	— Э... Я бы это не назвал выпиванием, знаете, иногда на ужин выпиваю немного.
— A ja, Panie, chleję. Tak... Nie, nie mogę powiedzieć, mam przerwy, wtedy mówi: «Jasiu, przestań chlać! Mało to się w życiu nachlałeś?» Panie, ale to sobie język szczepi, nic z tego. Panie, jak ja kocham te nafty, no. Chleje Pan?	— А я выпиваю. Да... Нет, не могу сказать, иногда бывают перерывы, тогда она говорит: «Ясь, перестань пить! Ты мало в жизни пил?» Но язык прикусит и ничего с этого. А я так люблю водку! Вы выпиваете?
— Nie. W tym sensie to nie.	— Нет. В этом смысле нет.
— Wie Pan, dobrze, że jak ja zaczęłem chlać,	— Вы знаете, это хорошо, что, когда я начал пить, у

to już miałem jakieś wyniki, no, lub się mam zająć. Dali mi tę posadę tutaj. Wie Pan, siedzę. Nie muszę się tak błąkać, jak Pan. A Pan nie próbował zgłosić do tej firmy, co Pan w niej robił?

— Ale... Ja... Ja tam stale jestem.

— Ooo... To i tak ładnie, proszę Pana. Przez palce patrzę.

— A, tak to znam dobrze nie jest.

меня уже были какие-то результаты, ну или я должен себя чем-то занять. Вот мне дали здесь место. Вы знаете, сижу. Не вынужден так блуждать, как Вы. А Вы не пробовали обратиться в ту фирму, где Вы работали?

— Но... Я... Я там постоянно работаю.

— Ooo... Так это замечательно. Я как в воду смотрел.

— А, я знаю, что это не очень хорошо.

Мини-словарь:

kiedyś — когда-то

talent — талант

pardon — пардон, извинение

nazwisko — фамилия

rzeczywiście — естественно

krajowy — национальный

mistrzostwo — соревнование

junior — юниор

biegać — бегать

potem — потом

zacząć — начать

zaczęłam* - ошибочная форма слова «начал». Правильно: **zaczęłam**.

chlać — разг. выпивать

nazwać — назвать

czasami — временами

wypić — выпить

kolacja — ужин

powiedzieć — сказать

przerwa — перерыв

przestać — перестать

życie — жизнь

szczepić — сцелить

nafta — разг. водка

sens — смысл

wynik — результат

zająć się — заняться

posada — должность, положение

tutaj — здесь

siedzieć — сидеть

błąkać się — шататься, бродить

próbować — пробовать

zgłosić się — обратиться, явиться

stale — постоянно

ładnie — хорошо, мило

przez palce patrzeć — как в воду глядеть

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Czy pijaństwo to plaga współczesności? Jak można z nim walczyć?*

Задание: *Пьянство — это чума современности? Как можно с ним бороться?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/28-videourok-polskiego-yazyka-chleje-pan-vy-vypivaete>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>